

F. 90

N^o 3778

Projet du règlement intérieur de
la pagode de "Kim Bô" sise à la
rue de la citadelle et du Temple
de Phuc Hâu sis à la rue de Cotton
(Ville de Hanoi)

**CENTRE DES ARCHIVES
NATIONALES N° 1**

MAIRIE DE HANOI

1940

MAIRIE DE HANOI

NOMBRE DE FEUILLES : 3

N^o DU FONDS :

Nº	NOM de l'expéditeur	ANNÉE	M.	J.	NUMÉRO d'enregist- rement	A N A L Y S E

HANOI, le 1^{er} Avril 1940.

1

MAIRIE DE HANOI
(Bureau du Secrétariat)
13 AVR 1940 #
Arrivée N° 6901

Monsieur l'Administrateur Résident Maire de la ville de
HANOI.

Monsieur le Résident Maire,

Chúng tôi là dân chùa KIM-CỔ rue de la Citadelle và đến
PHÚC-HẬU rue du Coton, N° 2 tỉnh HANOI.

Nay dân chúng tôi có nhờ đến kính trình quan Chánh
Đốc-Lý biết cho rằng một vị sư cụ tên là NGUYỄN-THỊ-ĐƯƠNG,
58 tuổi, mới tạ thế ngày 11 tháng hai ta (tức là 19 mars
1940.) tại chùa CỔ-LINH, xã VINH-TUY, thôn TRUNG-Lập, tổng
HOÀNG MAI, huyện HOÀN-LONG tỉnh HÀ-DÔNG.

Ban Hội-Đồng trị-sự và đồng dân chúng tôi bằng lòng
thỏa-thuận bầu cho sư giả này tên là NGUYỄN-THỊ-GIAU, 32 tuổi
vốn là người chân tu, đã lâu năm tại chùa KIM-CỔ này, tính
hạnh tốt, đủ tư cách để kế-tự, để trông nom sự khêu đèn thắp
hương, về việc phụng-sự Phật thành, được.

Nay đồng dân chúng tôi có nhờ đến kính trình quan
Chánh Đốc-Lý biết cho, để duyệt-y và cho phép cho tên NGUYỄN-
thị-GIAU này là người kế-tự để trông nom chùa KIM-CỔ và
đến PHÚC-HẬU kế-tự ngày nay trở đi.

Nay kính bảm.

Hàn
Kỵ
Chức
Thư
P. L. Long
Hàn

Chùa KIM-CỔ

Rue de la Citadelle HANOI.

Đền PHÚC-HẬU

2, rue du Coton - HANOI.

Tuân theo nghị định của Thành-Phố ngày 24 Octobre 1927 và tờ thông tư của quan Đốc-Lý HANOI ngày 30 Novembre 1939 N° 3.705². Ban Hội-Đồng trị-sự chùa KIM-CỔ rue de la Citadelle và đền PHÚC-HẬU, rue du Coton, n° 2 tỉnh HANOI ấn định mấy điều lệ như sau này :

Điều thứ nhất.- Nhà sư trụ-tri thì do ban Hội-Đồng trị sự lựa chọn học rộng chán tu và đức hạnh tốt, đủ tư cách đứng đầu, có thể đảm nhận được thì ban Hội-Đồng sẽ làm biên bản đề lên Quan Đốc-Lý duyệt - y rồi mới được vào nhập-tự.

Điều thứ hai.- Nhà sư phải hoàn-toàn chịu trách nhiệm về việc trông nom các tượng phật và các đồ vật của nhà chùa đã ký nhận vào biên-bản của Hội-Đồng khi mới vào nhập-tự.

Điều thứ ba.- Nhà sư ngoài sự cung lễ về tôn giáo không được làm gì tư riêng cho mình và phải thận trọng về luật phép Nhà-Nước và giới-pháp nhà chùa.

Điều thứ bốn.- Chưa có hư hỏng chỗ nào nhà sư phải trình Hội-Đồng xem-xét có cần phải chùa sửa thì Hội-Đồng sẽ xin phép quan trên rồi mới được làm, nhưng phải dưới quyền kiểm-đuyệt của ban Hội-Đồng.

Điều thứ năm.- Cấm các nhà sư không được tư-tiện thay đổi hay phá hủy những bia-thập cổ, đồ thờ cũ cũng hoành-phí cầu đối, nếu nhà sư muốn thay đổi gì phải xin phép ban Hội-Đồng có bằng lòng đề ban Hội-Đồng xin phép quan trên rồi mới được làm.

Điều thứ sáu.- Cấm các nhà sư không được diễn-thuyết hoặc khai giảng về tôn giáo, hay hành động việc gì có tính cách công khai.

Điều thứ bảy. - Nếu nhà sư trụ-trì không tuân theo điều-lệ
kể trên này mà hành động việc gì trái phép thì ban Hội-Đông
có quyền lập ngay biên-ban xin quan Đốc-ly duyệt-y rồi đuổi ra
khỏi chùa, nhà sư không còn có thể viện ra lệ gì mà xin ở lại
được nữa.

Điều thứ tám. - Những điều-lệ trên này bắt đầu thì hành kể
từ ngày hôm nay là ngày hai mươi bốn tháng hai, năm Bào-Đại
thứ mười-lăm (tức là 1^{er} Avril 1940.)

Làm tại Hanoi ngày 1^{er} Avril 1940.

Ban Hội-Đông.

Nguyễn-Ngọc-Lặc : Chánh-hội.

Phạm-Hữu-Mai : Phó-Hội.

Nguyễn-Phu-Hội : Thư-Ký.

Phạm-Đình-Kính : Thư-Quy.

Phạm-Đình-Kim : Hội-Viên.

Phạm-Hữu-Hoà : Hội-Viên.

